

St. Margrether 155-3.2018

mosaik

Herausgeber: Verein Mosaik St. Margrethen. Mit Gemeindemitteilungen

A detailed photograph of a crayfish, likely a European crayfish (Decapoda), resting on a light-colored, textured concrete surface. The crayfish is oriented vertically, with its head at the top and its long antennae extending downwards. Its body is a mottled greenish-brown color, and its legs are a lighter, yellowish-brown hue. The background is a plain, slightly uneven concrete wall.

Neues Redaktionsmitglied

St. Margrethen taucht ab

25 Jahre Festungsmuseum Hellsberg

GARTENBAU MEISTER AG
 9430 ST.MARGRETHEN
 Telefon 071 744 35 59

**IHR FACHGESCHÄFT
 FÜR KREATIVE GÄRTEN**

Jetzt aktuell:
 Rückschnitt von Lebhägen und Bekämpfung von Problemunkräutern

**Mit farbigen
 Inseraten
 machen Sie
 verstärkt auf
 sich aufmerksam!**

Infos bei
inserat.mosaik@gmx.ch

HAAS
Bodenbeläge GmbH
 Wittestrasse 10
 9430 St. Margrethen
 Telefon 071 744 51 56
info@haas-gmbh.ch
www.haas-gmbh.ch

**BAU
 ATELIER
 SCHWARTZ**



Projekt- und Bauleitung
 Umbau und Sanierung

Oberaustasse 7
 9036 Grub SG

T +41 71 890 03 58
www.bau-atelier.com

«open» hair styling
 Yvonne
 Freiluft Salon



Damen • Herren • Kinder
 Geschenkshop

Mitglied: *coiffuresuisse*

Meierhofstrasse 11 • 9430 St. Margrethen
 ☎ 071 744 54 11
 Seit 1980

VISILAB

IHRE BRILLE IN EINER STUNDE

VISILAB RHEINPARK
 Einkaufszentrum Rheinpark
 9430 St. Margrethen

Telefon 071 747 41 90
 Telefax 071 747 41 99
 E-mail: rheinpark@visilab.ch
 Internet: <http://www.visilab.ch>

st margrethen

Haben Sie einen Tagesausflug
 rund um die Schweiz geplant
 oder besuchen Sie ein Seminar
 in Genf und wollen das Auto
 zu Hause lassen?

Die Gemeindeverwaltung bietet für
 Einwohner von St. Margrethen pro Tag
 4 "Tageskarten Gemeinde" der SBB
 für CHF 40.- pro Stück an.

Tel. 071 747 56 66 / 071 747 56 70 oder
 E-Mail einwohneramt@stmargrethen.ch

Abholung innert 2 Tagen ab Reservation.
 Bezahlung beim Frontoffice der
 Gemeindeverwaltung St. Margrethen,
 Hauptstrasse 117

Wir wünschen Ihnen eine gute Reise.

Inhalt

- 3
 • Alain Hermann – Unser neues
 Redaktionsmitglied
- 5
 • 70 Jahre Hundesport Rhein
- 7
 • St. Margrethen taucht ab
- 11
 • Jubiläumsfeier und Abschied von
 Spielgruppenleiterin Erika Dilettoso
- 15
 • Festungsmuseum Heldsberg –
 Jubiläum 25 Jahre
- 19
 • Openair Kino
 im Strandbad Bruggerhorn
- 21
 • Aufführung des
 Kindercircus Ro(h)rspatz
 • fäscht im park st. Margrethen
- 22
 • Eine Exklusivität in St. Margrethen:
 Aus für Trambahn im Ruderbach
 • Vor 60 Jahren kollabierte
 das Walzehuuser Bähnli
- 23
 • Ein Klassiker ob St. Margrethen
 jubiliert: 25 Jahre Witzwanderweg
 • Veranstaltungen
 • Impressum

Alain Hermann – Unser neues Redaktionsmitglied



Der siebte schreibwütige Kopf in unserem Redaktionsteam gehört zu Alain Hermann. Zugezogen im Jahr 1990 behielt er seinen Wohnsitz über die Jahre hinweg stets hier im Dorf. „Ich fühle mich verbunden mit dem Dorf, seiner Geschichte und den Leuten hier“. Dies sei mitunter ein Grund für Alain gewesen, dem Verein Mosaik anfangs Jahr als aktiver Schreiberling beizutreten. Bestimmt ist den aufmerksamen Lesern der erste von ihm verfasste Artikel in der vergangenen Mosaik-Ausgabe betreffend Feuerwehrdepot nicht entgangen. Nun möchten wir euch genauere Eckdaten über seine Person nicht vorenthalten: Er ist aufgewachsen in St. Margrethen, hat die Sekundarschule besucht und absolvierte daraufhin die kaufmännische Grundausbildung in der Gemeindeverwaltung St. Margrethen. In seiner Jugend ministrierte er und war begeistertes Jungwacht Mitglied.

Heute ist er in diversen Bereichen im Dorf verankert. Alain ist schon seit mehreren Jahren in der Feuerwehr und er ist gelegentlich mit dem Familienhund zu Fuss oder auf seinem Roller im Dorf umherkurvend anzutreffen. Seine Freizeit gestaltet sich vielfältig. Er taucht gerne, engagiert sich im aktiven Umweltschutz und findet die Ruhe entweder draussen in der Natur oder in den Wänden seines Bastelkellers beim Modellbau. Es freut uns, einen so engagierten jungen Mann in unserem Team zu begrüssen!



MHB Physiotherapie

Lindenweg 1, 9430 St. Margrethen
www.mhbphysio.ch

Tel: 071 740 13 30
info@mhbphysio.ch

Bernhard Frei AG

Bauunternehmen

Bernhard Frei AG
Lugwiesstrasse 19
9443 Widnau
Tel.: +41 71 727 09 30

Besuchen sie
uns unter:
www.bfreiag.ch

**Mit farbigen
Inseraten
machen Sie
verstärkt auf
sich aufmerksam!**

Infos bei
inserat.mosaik@gmx.ch

Wir sind für Sie da!
Technische Betriebe St. Margrethen, Tel. 071 747 56 65

Pizzeria da Franco

Parkstr. 14
9430 St. Margrethen
Tel. 071 744 21 71

www.pizzeriadafranco.ch

Auf Ihren Besuch freut sich
Fam. Rocco

WWS

Wärme- Wassertechnik AG

9430 St. Margrethen, Telefon 071 747 59 49
9450 Altstätten, Telefon 071 755 16 02
www.wws-ag.ch, mail@wws-ag.ch

Heizung Sanitär Gas Service

70 Jahre Hundesport Rhein

Seit 70 Jahren begleitet nun der St. Margrether Verein Hundebesitzer mit professionellen Kursen, die von ausgebildeten Trainern unterstützt werden. Der Verein möchte den Hundebesitzern zeigen, was es heisst, einen Hund zu besitzen, und wie man ihn am besten erziehen kann.



Die Vorstands- und Vereinsmitglieder mit ihren Lieblingen. (Foto R. Schlanser)

Der Verein Hundesport Rhein

Der Verein besitzt ein Clubhaus hinter dem Tennisplatz im Bruggerhorn. Dort können bis zu 50 Gäste untergebracht werden, welchen Getränke und feine Mahlzeiten serviert werden. Zurzeit sind etwa 145 Mitglieder im Hundesport Rhein vertreten und 40-50 stehen regelmässig auf dem Platz. Jedes Jahr stehen verschiedene Anlässe wie die Generalversammlung, verschiedene Hundesportprüfungen, die Rule Prüfungen für Jugendliche bis 20 Jahre und der Abschlussanlass auf dem Programm. Dieses Jahr kommt noch der Jubiläumsanlass im August dazu. Der Verein ist sehr stolz, einen grossartigen Vorstand zu haben, der miteinander arbeitet und auch bei schwierigen Situationen zusammenhält. Ihre motivierten und professionell ausgebildeten Trainer, die eine klare Linie haben und gezielt führen, tragen dazu bei, dass bei jedem Wetter der Andrang auf die Kurse gross ist.

Angebote und Kurse

Schon von klein auf werden Hunde vom Hundesport Rhein betreut, nämlich im Welpen Kurs. Das ist eine Spielstunde für Hunde, in der sie sich austoben können. Als zweites kann ein Junghundekurs besucht werden, dort lernt der Hund die Grundbefehle wie Platz, Sitz und so weiter. Auch wird das Tier zu einem alltags-tauglichen Hund erzogen, das heisst, der Hund folgt dem Besitzer und verhält sich gegenüber fremden Passanten anständig. Da in diesem Kurs häufig bis zu

40 Hunde gleichzeitig auf dem Platz stehen, gewöhnt sich der Hund daran, sich nur auf sein Herrchen zu konzentrieren. Wer neu in den Verein eintreten möchte, muss zuerst den Junghundekurs absolvieren, denn so lernen die Kurstrainer Hund und Besitzer zuerst kennen und können sehen, wie mit dem Hund umgegangen wird. Für den Verein ist das eine Sicherheit und sie können bei schwierigen Hunden schon früh reagieren. Der Junghundekurs ist jeweils von März bis Oktober aktiv.

Nebst den Angeboten für jüngere Hunde bietet der Verein im Rheinvorland verschiedene Gruppen an, die ebenfalls von ausgebildeten Trainern geleitet werden: es gibt noch die Teenagergruppe, die Sportgruppe, die Seniorgruppe und die Plauschgruppe.

Der Stellenwert des Hundes

Im Gegensatz zu früher hat der Hund heute einen viel grösseren Stellenwert in unserer Gesellschaft. Früher wurde der Hund zum Bewachen von Bauernhöfen genutzt und heute ist der Hund überall integriert, er ist ein Begleiter des Menschen. Der Hund benötigt viel Zeit, Zuwendung, Arbeit, Erziehung und ein Hund kann auch sehr viel Geld kosten. «Wer sich einen Hund anschaffen möchte, muss sich zuerst überlegen, ob das überhaupt möglich ist nebst dem Beruf, wie die eigenen Wohnmöglichkeiten sind, welche Rasse einem persönlich entspricht, wie der Hund mit einem Leben wird und für was man ihn braucht» so Ricarda Schlanser,

die Präsidentin des Hundesport Rhein zu der Frage, was wichtig sei, wenn jemand einen Hund besitzen möchte.

Motto des Vereins

Für alle Trainer und Vorstandsmitglieder, ist es von grosser Wichtigkeit, dass jeder Hundebesitzer mit seinem Liebling einen artgerechten und guten Umgang hat. Jedem sollte zudem bewusst sein, das Tier nicht zu vermenschlichen. Bisher berichtete noch niemand etwas Schlechtes über Hunde, die dem Hundesport Rhein angehören und das weil der Verein grossen Wert auf die Erziehung der Hunde legt. Gemäss Ricarda Schlanser nimmt der Verein grosse Rücksicht auf die Gesellschaft und sorgt mit den vielen Trainings für Gehorsamkeit und Rücksicht beim Hund.

Der treue Freund

Für die Vereinspräsidentin ist ein Hund ein treuer Freund, der einem immer akzeptiert, wie man ist, und sofort Freude zeigt, wenn er einem sieht. Ein Hund kann ein Ersatz für einen Menschen sein, einen Ansporn zum weiterleben und ein Trostpflaster in schlechten Tagen. Auch «zwingt» er einem täglich, an die frische Luft zu gehen, was erstens die Gesundheit fördert und zweitens den sozialen Kontakt zu anderen Menschen oder Hundebesitzern pflegt.



Der Hund auf Entdeckungsreise während einem Kurs. (Foto R. Schlanser)



Kontakt:

Hundesport Rhein
Bruggerhornweg
9430 St. Margrethen
r.schlanser@sunrise.ch

Anita's Nähatelier

Anita Lupieri
Birkenstrasse 3
9430 St. Margrethen
Tel. 071 744 61 83
E-Mail: a.lupieri@gmx.ch

ETAVIS Grossenbacher AG
Daniel Schildknecht
Johannes-Brasselstr. 19
9430 St. Margrethen
st.margrethen@etavis.ch

Oder mit unserem
24h-Pikett-Service unter:

071 744 47 47

**Wir bringen mehr Power
in die Elektrotechnik.**

Schalten Sie uns ein. www.etavis.ch

ETAVIS
GROSSENBACHER

GartenPfleger
*Gartenpflege
auch in Ihrer
Ferienabwesenheit*

Franco Rezzoli
Rheinstrasse 2, 9430 St. Margrethen
079-773 23 36, gartenpfleger@bluewin.ch



Gebäudereinigung Sonderegger AG
9430 St. Margrethen
Tel. Geschäft: 071 744 17 75
Tel. Natel: 079 680 52 10

Seit über 40 Jahren

Wir reinigen:

Gebäude und Glas, Neu und Umbauten, Wohnungen, Geschäfte, Schwimmbäder,
sämtliche Teppich und Bodenarten << Unterhaltungsreinigung >>

Müggler Dach & Wand **Müggler** Solar Technik

Thal · Rheineck · St. Margrethen
T 071 888 33 66
www.mueggler-dachwand.ch · www.energiedach.ch

Ihr Spezialist für Dach und Wand, Wärmedämmung und Solartechnik

GAG
GEFRIERHAUS AG
Kühl- und Tiefkühllogistik

Johs.-Brasselstrasse 22a
9430 St. Margrethen
Telefon 071 747 54 94
info@gefrierhaus.ch
www.gefrierhaus.ch

**Mit farbigen
Inseraten
machen Sie
verstärkt
auf sich
aufmerksam!**

Infos bei

inserat.mosaik@gmx.ch

rhv elektrotechnik
9430 St. Margrethen • Tel. 071 747 56 56 • www.rhv.ch

Die Nr. 1 im Rheintal.

Bruno Speck, Teamleiter

St. Margrethen taucht ab

Jetzt wo es wärmer, ja sogar heiss wird, tut ein Sprung ins kühle Nass so richtig gut. Da gehört der Besuch ins Strandbad Bruggerhorn, welches im Volksmund auch einfach «Badi» genannt wird, zum Pflichtprogramm. Dank der Doku TV Serie «Üsi Badi» des Schweizer Fernsehens kennt man sie sogar in allen Landesteilen.

Nicht zu übersehen ist der grosse Bruggerhornweiher. Er bietet den Besuchern unter anderem einen Nicht-Schwimmer Bereich, ein Floss sowie einen 3-Meter-Sprungturm. Der Weiher wurde übrigens in den 1960er Jahren künstlich angelegt und die zwei heute noch bestehenden Schwimmbüden wurden erstellt. Man hob ihn damals aus, um Kies für den Bau des Autobahnanschlusses zu gewinnen.

Doch wie sieht es eigentlich unter der Wasseroberfläche aus?

Die tiefste Stelle befindet sich ungefähr in der Mitte des Weihers und beträgt etwa 10 Meter. Viele Lebewesen, wie zum Beispiel Krebse, Rotaugen und Hechte haben ihren Lebensraum darin gefunden. Auch Barsche und Karpfen sind oft anzutreffen. Keine Sorge, all diese Tiere sind für die Besucher völlig ungefährlich. Um die folgende Bilderserie über die Unterwasserwelt des Weihers einzuleiten, bleibt nichts weiter zu schreiben als: «Bilder sagen mehr als tausend Worte».



Aushebung des Weihers für den Bau der Autobahn anfangs 60er Jahre. (Quelle Guido Schneider)



Vorbereitung zu einem Tauchgang bei kühlen Temperaturen im Trockentauchanzug. (Quelle: Schwimm- und Tauchclub St. Margrethen)



Wein-Degustation und
Weinverkauf ab
Schlosskellerei.
071 888 42 51
schloss-weinberg.ch

Schlosskellerei Kessler
9430 St. Margrethen
IP VITISWISS – Eigenbau – Naturreiner Wein

Felice De Maio Bau- und Gipsergeschäft GmbH
9430 St. Margrethen, Blumenstr. 6a Tel. 071 888 02 88, Fax 071 888 72 88
felicedemaio@hotmail.com www.felicedemaio.ch

Innere und äussere Verputzarbeiten · Leichtbauwände · Abgehängte Decken im Trockenbausystem
Aussenisolationen · Um- und Neubauten · Altbausanierung innen und aussen

Akustiksysteme StoSilent Top und StoSilent Panel
BASF Apfon Akustiksystem-Verarbeiter

SCHWALM
CNS TECHNIK

Ihr Partner für
Kaminbau, Kaminmontagen
Blechverarbeitung in Chromstahl
Gasgrill, Profigrill

SCHWALM AG
Walzenhauserstrasse 9
9430 St. Margrethen
Tel. 071 747 45 45
Fax 071 747 45 47
www.schwalmag.com
info@schwalmag.com



Immer da, wo Zahlen sind.

Raiffeisen-Mitglieder
erleben mehr und bezahlen weniger.

raiffeisen.ch/memberplus

Raiffeisenbank Unteres Rheintal **RAIFFEISEN**

**Mit farbigen
Inseraten
machen Sie
verstärkt
auf sich
aufmerksam!**

Infos bei
inserat.mosaik@gmx.ch

**WIR VERWERTEN
UND ENTSORGEN...**

**werner solenthaler ag
st. margrethen**
ruderbach 92 · 9430 st. margrethen
tel. 071 888 34 83 · fax 071 888 34 92

Muldenservice	Entsorgung / Verwertung	Ankauf	Abbruch
• Mulden 4 - 12 m ³	• Sperrgut	• Alteisen (Abholdienst)	• Maschinen
• Mulden befahrbar 4 - 10 m ³	• Bauschutt	• Metalle aller Art	• Eisenkonstruktionen
• Container 22 - 36 m ³	• Holz, Papier etc.	• Abbruchautos	• Tankanlagen

MASCHINENABBRUCH • ALTEISEN & METALLE • MULDEN- UND GROSSCONTAINERSERVICE
FÜR PRIVATE • BAUGEWERBE • INDUSTRIE

tt
**TANNER
TREUHAND**

Finanz- und Rechnungswesen
Steuerberatungen
Revisionen
Unternehmensberatungen
Erbschaftsangelegenheiten
Liegenchaftsverwaltungen

Apfelbergstr. 3, 9430 St. Margrethen
Telefon 071 740 04 40
Telefax 071 740 04 45
Info@tanner-treuhand.com
www.tanner-treuhand.com

Mitglied TREUHAND | SUISSE



Beleuchtungstest vor dem Nachtauchgang.



Tauchgang unter der Wasser- und Eisoberfläche.



Mensch zu Gast beim Hecht..



Eine Süsswassermuschel.



Fotos Quelle: Schwimm- und Tauchclub St. Margrethen

Ein oft anzutreffender Bewohner: der gallizische Sumpfkrebs.

Abtauchen?

Wer nun die faszinierende Welt unseres Dorfgewässers Bruggerhorn selbst erleben, das Gefühl der Schwerelosigkeit kennenlernen und einfach unter Wasser atmen möchte, dem bietet sich diese Gelegenheit. Am 8. Juli organisiert der Schwimm- und Tauchclub St. Margrethen ab 10 Uhr ein Schnuppertauchen für Jedermann/-frau. Voranmeldung ist nicht nötig. Die Ausrüstung wird vom Tauchclub zur Verfügung gestellt.

Bahnhofstrasse 9
CH-9443 Widnau
Telefon 071 744 04 04
Mobile 079 600 59 63

- **Spezialisiert auf Beulen-, Drück- und Ziehetechnik**
- **Scheibenersatz und Reparaturen**
- **Allgemeine Karosseriearbeiten**
- **Mechanische Fachwerkstatt**



Carrosserie Leopold

Keramik, Feinsteinzeug, Steinzeug,
Kunststein, Naturstein, Granit und Silikonfugen



+41 71 744 48 48

www.castratori-bkw.ch



ROWENA
Allfinanz

Grenzstrasse 24
CH-9430 St. Margrethen
Tel. +41 71 747 49 50
rowena@rowena.ch

Anlageberatung Vermögensverwaltung Change

Brauchen Sie Hilfe?

Übernehme gerne für Sie:

- Hausarbeiten
- Gartenarbeiten
- Pflegehilfe (SRK)
- Hunde-, Katzen-, Haussitting



Ich freue mich auf Ihren Anruf: Tel. 079 961 79 87

Marlys Bieg, Hauptstrasse 159, 9430 St. Margrethen

Alles da. Praktisch und nah.

mein zentrum

EINKAUFSZENTRUM ST. MARGRETHEN
www.rheinpark.ch



rheinpark

Rössli
Restaurant
Romenschwanden

Allein, zu zweit oder in Gesellschaft, hier sind Sie richtig mit Ihrem speziellen Anlass.

Romenschwandenstrasse 55
CH-9430 St. Margrethen
Tel. +41(0)71-744 80 98
info@roessli-romenschwanden.ch
www.roessli-romenschwanden.ch

Offen: Di ab 17:30, Mi - Sa ab 9:00, So ab 10:00

MEIER METALLBAU

Gitter, Fenster, Treppen, Geländer, Fassaden, Türen, Tore, Wintergärten, Verglasungen, Veloständer, Vordächer, und vieles mehr

Wirklich alles, was Sie sich in Metall vorstellen können

Metallbau Meier AG
Hauptstrasse 188 | 9430 St. Margrethen
Tel.: 071 747 55 00 | Fax: 071 747 55 09
info@metallbau.sg | www.metallbau.sg

Alpha RHEINTAL Bank

www.alpharheintalbank.ch | Tel. +41 71 747 95 95

Jubiläumsfeier und Abschied von Spielgruppenleiterin Erika Diletto

26. Mai 2018: Im „Küpferlers Huus“ an der Hauptstrasse findet der Tag der offenen Spielgruppentür zur Feier des 30-jährigen Bestehens statt. Ein gemütliches Zusammensein mit Kaffee und Kuchen erwartet die zahlreichen Gäste. Kinder und ihre Mütter und Väter finden sich bei strahlendem Wetter ein und die Luft wird von angeregten Gesprächen, Kuchenduft und Kinderlachen erfüllt. Eine Sitzbank aus Holz steht bereit – ein Geschenk ihrer Mitarbeiterinnen, worauf jeder Gast sich mit einem bunten Fingerabdruck verewigen durfte. Unter den Gästen sind auch Eltern von ehemaligen „Spielgruppenkindern“, als auch Ehemalige selbst, von welchen einige schon selbst ihre eigenen Kinder in die Spielgruppe und damit in Erika Diletto's Obhut bringen. „Dass so viele Ehemalige an diesem Tag vorbeischaun freut mich besonders“, sagt sie tief gerührt und voller Freude. Grob geschätzt an die 1800 Kinder sind über die vergangen 30 Jahre hinweg von Erika Diletto durch einen Teil deren Kindheit begleitet worden. Dass bis auf wenige Ausnahmen alle ehemaligen „Spielgruppenkinder“ aus ihrer ersten Gruppe den Weg ins „Küpferlers Huus“ gefunden haben, verdeutlicht Frau Diletto's Gabe, mit viel Geduld auf jedes Kind einzeln einzugehen. Dies bleibt den Kindern in Erinnerung.

Die Spielgruppe „Wundertüte“

Dazumal als gelernte Kleinkinderzieherin und selbst Mutter von Kleinkindern entschied sich Erika Diletto vor 30 Jahren zusammen mit Iris Gasser zur Gründung einer Spielgruppe in unserem Dorf. Das Projekt steckte noch in den Kinderschuhen, als die ersten Gruppenstunden im Vikariat abgehalten wurden. Schnell wuchs die Nachfrage

und aus einer Gruppe wurden sechs Gruppen. Ein Umzug in ein grosszügiges Haus am Käseweiher brachte neue Möglichkeiten zur Entfaltung mit sich. Seit einigen Jahren ist die Spielgruppe mit dem verheissungsvollen Namen Wundertüte im „Küpferlers Huus“, dem ehemaligen Jugendtreff einquartiert. Der Untere Teil des Gebäudes steht Jugendlichen immer noch zur Nutzung zur Verfügung. Das denkmalgeschützte Holzhaus strahlt Ruhe und Wärme aus, bietet den Kindern einen heimatlichen Ort zum Ankommen. Ein Schritt durch die Tür zur Spielgruppe offenbart eine äusserst kreativ gestaltete Welt aus liebevoll mit Zeichnungen und Fotos gestalteten Wänden, verträumten Kuschel- und Rückzugsecken, mit Bedacht ausgestattete Spiel- und Bastelräume sowie einen Kreis aus Stühlen in Kindergrösse für Gruppenprogramme. Man fühlt und sieht es überall: Dieses Haus wurde bewusst und mit viel Liebe eingerichtet. Jeden Dienstag ist Frau Diletto für die Kinder ihrer diesjährigen Gruppe da. Erika Diletto führt die Spielgruppe zusammen mit Claudia Trösch sowie Patricia Ackermann, welche auch die Waldspielgruppe in St. Margrethen betreut. Über die Jahre hinweg arbeitete Erika jedoch zeitweise jahrelang alleine ohne eine Mitarbeiterin. Dies sei aber nie eine Belastung oder ein Problem gewesen, denn sie liebe ihre Berufung und schenke stets all „ihren“ Kindern geduldig ihre volle Aufmerksamkeit – und dies gelingt ihr bis heute, denn sie habe immer noch Nerven aus Stahl. Ausserdem habe sie all die Gruppen auf die Woche verteilt betreut und auch nur für je 2 Stunden. Dies reiche auch völlig, da die Kinder dieses Alters von den vielen Eindrücken und Erfahrungen auch rasch müde würden. Und

nicht nur die Kinder sind nach dem Spielgruppenbesuch müde und glücklich, sondern manchmal auch Erika. Das Herausfordernde an Ihrer Tätigkeit ist, Kindern, welche in der Erziehung bis anhin noch nie in Schranken gewiesen wurden, erstmals Grenzen zu setzen. Solche „Grenzerfahrungen“ sind für diese Kinder neu und dementsprechend folgen heftige Reaktionen. Dass Kinder Grenzen brauchen, habe sich seit 30 Jahren bis jetzt nicht verändert. Sanft und bestimmt geht sie auf die Kinder zu, wenn es darum geht, Regeln durchzusetzen. Wobei sich die Regeln aufs Wenigste Beschränken im „Küpferlers Huus“ und sich an den Fingern einer Hand abzählen lassen: Sitzenbleiben, wenn andere noch essen und keine Gewalt untereinander, sind die Grundregeln. Sie versuchte auch stets nach der Lehre von „Montessori“ zu arbeiten, die besagt: „Hilf mir es selbst zu tun“. Ein Kind an der Hand zu nehmen und mit ihm zusammen auf etwas Neues und Unbekanntes zuzugehen, nehme dem Kind die Möglichkeit, das Unbekannte selbst zu erkunden und somit Selbstvertrauen zu erfahren.

Ich frage Frau Diletto, was sich denn verändert habe in den vergangenen 30 Jahren ihrer Arbeit. Sie antwortet nach kurzem Überlegen: „Die Fähigkeit der Kinder zu spielen, da Spielen in den letzten Jahren stark an Wert verloren hat“. Diese Tendenz stimmt nachdenklich. Sie erzählt mir von ihren Erlebnissen, wobei es auch an unbezahlbaren und schönen Momenten nicht mangelt. So beschreibt sie mir, wie tief beeindruckt und erfreut sie war beim Zuschauen von sieben aus verschiedenen Kulturen stammenden Kindern, die in aller Ruhe und mit viel Fantasie in einem Spiel miteinander versunken waren. Ihr wurde in



In der Spielgruppe Wundertüte.

COIFFURE BRUNNER

9430 St. Margrethen / 0717441282
9443 Widnau / 0717200761

Ortsgemeinde St. Margrethen
www.ortsgemeinde-stmargrethen.ch

Verkauf Brennholz, Cheminéeholz usw. :

- Buchen-, Laub- u. Nadelholz, in 1-Meter-Spälten oder auf Wunsch in Scheiten.
- Brennholz lang waldfrisch zum selber Aufrüsten ab Waldstrasse.
- Sitzbank aus Holz mit oder ohne Lehne.

Bestellungen:

- Ab Waldstrasse Revierförster Josef Benz Tel. 079 638 44 88
- Übriges Brennholz Waldchef Pascal Zani Tel. 079 230 17 79

Andere Leistungen:

- Bäume in Ihrem Garten und Wald fachgerecht fällen.
- Anfallendes Holz aufrüsten, abführen und entsorgen.
- Bäume liefern und pflanzen.

Wenden Sie sich an unseren Revierförster Josef Benz, er bedient Sie gerne!



Ihr Couvertspezialist

Itto Druck und Papier AG
Johs. Kesslerstrasse 25
9430 St. Margrethen
Telefon 071 / 740 08 44
Telefax 071 / 740 08 43

Qualität ist, wenn jedes Detail stimmt. Deshalb sind wir seit Jahrzehnten für Sie da.

PARK GARAGE Parkgarage AG St. Margrethen
Ihre Volkswagen Vertretung im Unterental. In der Nähe des Einkaufszentrums Rheinpark. www.park-garage.ch

Mit farbigen Inseraten machen Sie verstärkt auf sich aufmerksam!

Infos bei
inserat.mosaik@gmx.ch

erdgas GRAVAG Ihr Erdgas/Biogas-Versorger in der Region
www.gravag.ch

Gesundheitsvorsorge /

Die AXA bietet Ihnen umfassende Gesundheitsberatung und attraktive Zusatzversicherungen an.

AXA Winterthur
Hauptagentur Hanspeter Büchi
Neudorfstrasse 69, 9430 St. Margrethen
Telefon 071 858 58 00
AXA.ch/stmargrethen

Andreas Kehl, Versicherungsberater
Urs Geisser, Versicherungsberater
Sabine Kleindienst, Innendienstmitarbeiterin

Fahrkaffi st margrethen
Täglich mit feinem Zmittag, Kaffee und Kuchen
Alters- und Pflegeheim Fahr

Alters- und Pflegeheim Fahr, Fahrstrasse 11/12, 9430 St. Margrethen
Tel. 071 747 16 16 heim.fahr@stmargrethen.ch



Claudia Trösch bei der Bastelbetreuung.

all den Jahren anhand diesem und weiteren Erlebnissen bewusst, wie viel auch wir Erwachsenen von Kindern lernen könnten.

Abschied mit lachendem und weinendem Auge

Auf Ende dieses Schuljahres verlässt Erika Dilettoso die Spielgruppe „Wundertüte“. In all den Jahren war sie mit Herzblut als Spielgruppenleiterin engagiert. Den Kindern bleibt sie jedoch erhalten in der Kindertagesstätte „Kinderhuus Räggeboge“ an der Johs.-Brassel-Strasse 16, wo sie am Montag und Mittwoch weiterhin in der Kinderbetreuung tätig ist. „Ich brauche die Kinder um mich herum“, stellt

Frau Dilettoso klar. Denn Singen und Geschichtenerzählen – das liebe sie! Es fällt ihr nicht leicht, ihre Spielgruppe loszulassen, andererseits stimmt sie die Zukunft zuversichtlich. Die „Wundertüte“ ist in fähigen und guten Händen, denn Patricia Ackermann wird sie als Spielgruppenleiterin ablösen. Sie und Claudia Trösch arbeiten schon seit Jahren mit ihr zusammen und so kann Erika Dilettoso sich im Wissen verabschieden, dass die Spielgruppe in ihrem Sinne weitergeführt wird. So kann sie sich zukünftig am Dienstag getrost Zeit für sich selbst, ihre drei Kinder und für ihre vier Enkel nehmen.



Jubiläumsanlass mit Tag der offenen Tür am 26. Mai



Von links: Claudia Trösch, Erika Dilettoso, Patricia Ackermann.



Erika Dilettoso mit acht ehemaligen „Spielgruppenkinder“, davon sieben aus ihrer allerersten Gruppe.

GRENZGARAGE | ST.MARGRETHEN GRENZGARAGE MIWAG AG · Hauptstrasse 80 und 87 · 9430 St.Margrethen · +41 71 747 10 20 · www.grenzgarage.com

MIWAGO Autovermietung
MIETWAGEN IN VERSCHIEDENEN GRÖSSEN FÜR JEDEN ZWECK.

GRENZGARAGE | SHOP Online Shop
VEREDELUNGS-TEILE VOM FEINSTEN INKL. PROFI-MONTAGE BEI UNS.

IMMER DIE NEUESTEN MODELLE VON SUBARU, OPEL UND PIAGGIO.

SCHAU REIN **BOLT-SPORT.CH**

DEIN TRAUM-SKI -30%

RTC-SKI -20%

Bolt SKISPORT 100% ZUFRIEDENHEIT BESTPREISGARANTIE

SKI- UND SCHUHVERMIETUNG KINDER UND ERWACHSENE
SKI- UND SNOWBOARD-SERVICE
SKISCHUH-BERATUNG
VERKAUF

JOHANNES KESSLERSTRASSE 25
9430 ST.MARGRETHEN
T 071 744 56 77

Philipp Caimi
Versicherungs- und Vorsorgeberater
St. Margrethen, M 079 918 87 57

Generalagentur Rheintal
Norbert Büchel
Bahnhofstrasse 2
9435 Heerbrugg
mobiliar.ch

die Mobiliar

IHR FRISCHMARKT

Fam. Caviezel
Molkerei und Mosterei

- Käsespezialitäten
- Früchte-Gemüse
- Lebensmittel
- Geschenkartikel
- Weine
- Getränke
- Mosterei

Hauslieferdienst

Öffnungszeiten
Mo-Fr 7.30 - 12.00 Uhr
13.30 - 18.30 Uhr
Sa 7.30 - 16.00 Uhr
Mi Nachmittags geschlossen

Grenzstrasse 8 · 9430 St.Margrethen
Tel. 071 744 13 87 · Fax 071 744 09 87

grüninger ag
malerhandwerk
st.margrethen

Industriestrasse 15a | info@malerhandwerk.ch
tel. 071 744 13 61 | fax. 071 744 14 21

GRAFIKDESIGN
f.evers@aon.at

Tel. +43680 3104846

OUTLET
by AMERICAN
DRUGSTORE
JEANS & TRENDS

HAUPTSTRASSE 155, ST. MARGRETHEN

MONTI'S MÖBELHAUS

www.montis-moebelhaus.ch
Ruderbach 38
9430 St. Margrethen / Rheineck

Festungsmuseum Hellsberg – Jubiläum 25 Jahre

In der vergangenen Ausgabe wurden unter gleichnamigem Titel der Festungsbau an sich sowie dessen eindrücklichen geschichtlichen Hintergründe dargelegt. Gestützt darauf wird in diesem Artikel die Zeit nach der Bedrohung durch Nazideutschland gewürdigt, sprich: die Geschichte unserer Festung nach deren Errichtung innert kürzester Zeit und inmitten vom drohenden Krieg geprägten Jahren. Die Geschichte der Festung ging nach ausgebliebenem Ernstfall in interessanter Weise weiter, Gott sei Dank, nachdem nie ein Geschoss aus den Kanonen hatte abgefeuert werden müssen.

werk wurde noch im selben Jahr dem Verein zur Nutzung und Wartung überlassen. Einrichtung und Ausrüstung sind ebenfalls originalgetreu übernommen worden: Uniformen, Möbel, Geschirr, Schlafräume für die Mannschaft, Unter- und Offiziere. Ferner Waffen, Feuerleitbüros, der Sanitätstrakt, eine Telefonzentrale, das Offiziers-Speisezimmer und nicht zuletzt auch der Küchentrakt.

Die Vorbereitungsarbeiten für den Museumsbetrieb waren enorm. Um nur einige zu nennen, reichten die Arbeiten vom Erstellen eines Stollenplanes und der

Eine ganze Nation atmete auf, als die unmittelbare Bedrohung des Einmarsches der deutschen Wehrmacht vorüber war, wobei die Befestigungs- und Bewaffnungsanlagen nebst der gebirgigen Topografie Hitlers Militär in entscheidendem Masse vor einem Einmarsch abhielten. Die Feuerkraft der Festungsgeschütze, bedingt durch die optimale Lage des Hellsbergs, kontrollierte mit seinen vier Festungsgeschützen vom Südende des Bodensees über die Rheinübergänge bis nach Montlingen. Allein durch diesen Abschreckungseffekt hat die Festung ihren Dienst dazumal bereits erfüllt.

einer Aussenverteidigung von 400 Mann ausgemustert, die Einrichtung verschrottet und die Festung zugemauert werden sollte. Dass es dazu nie gekommen ist, ist dem Diepoldsauer Alois Stähli, welcher selbst zeitweise Militärdienstleistender in der Festung gewesen war, zu verdanken. Er mobilisierte eine Gruppe von Gleichgesinnten mit dem Ziel, man solle die gesamte Anlage für die Nachwelt erhalten. Hauptzweck war, den heutigen und zukünftigen Generationen vor Augen zu führen, welche Anstrengungen in Zeiten höchster Gefahr unternommen wurden, um unsere Freiheit und Unabhängigkeit zu bewahren. Es soll auch jenen ein Denkmal gesetzt werden, welche Monate in den dunklen Stollen und den Kampfständen zugebracht haben.

Die Gemeinde St. Margrethen entschied daraufhin, die Festungsanlage Hellsberg zu kaufen und zu einem Museum umzugestalten. Ein durchaus nennenswertes Ereignis, womit ein Militärgelände gelüftet und zum Allgemeingut erklärt wurde. So kam es, dass der Hellsbergfestung eine neue Aufgabe zukam: diejenige der Gedächtnisstätte - sie soll dem Erhalt und die Weitergabe von historischem Wissen dienen. Diese nicht unbedeutende Aufgabe bedarf entsprechender Vorbereitung. 1993 wurde der „Verein Festungsmuseum Hellsberg“ mit Alois Stähli als Präsident gegründet. Das Bau-

Die Festung Hellsberg ist als Museum öffentlich zugänglich



Offizielle Eröffnung des Festungsmuseums durch den St.Margrether Gemeindevorstand Paul Gerosa (Mitte), Brigadier Ernst Rüsch (links) und den Präsidenten des Vereins Festungsmuseum Hellsberg, Alois Stähli (rechts).
Fotos: Albert Schöbi

Offizielle Eröffnung des Museums 11. September 1993: Pressebericht in der damaligen «Ostschweiz».

Beschilderung für Besucher, bis zur Kontaktaufnahme mit den angrenzenden Grundstückbesitzern für ein gutes Einvernehmen, Verfassen von Presseberichten, Erstellung von Prospekten, Besuch von anderen Festungsmuseen für Ideensammlung bis zur Ausbildung zukünftiger Museumsführern. Nicht zu vergessen die Hellsbergstube im ehemaligen Mannschaftsspeisesaal. Es musste eine neue Küche eingerichtet werden zur Verköstigung der Museumsbesucher.

Für den Ausbau zum Museum wurden insgesamt 5'218 Frondienststunden vom 42-köpfigen „harten“ Kern der heute 484 zählenden Mitglieder des Vereins geleistet. Fachleute stellten ihren Rat unentgeltlich zur Verfügung, Handwerker investierten Gratismaterial und leisteten entgeltlose Arbeit. Die zwei grossen Munitionsmagazine wurden ausgeräumt und deren betonierte Munitionsboxen durch eine Baukompanie abgebrochen und abgeführt. Total resultierten dadurch für den Alteisenhändler ca. 80

FESTUNGSMUSEUM HELLSBERG

EINLADUNG ZUR GRÜNDUNGSVERSAMMLUNG DES VEREINS FESTUNGSMUSEUM HELLSBERG

Am Samstag, 27. März 1993, um 14.30 Uhr im «Rheinau»-Saal in 9430 St.Margrethen beim Johannes-Brassel-Schulhaus

Neue Interessenten sind herzlich willkommen!

Neben den Traktanden der Gründungsversammlung hören Sie folgende Kurzvorträge:

1. Begrüssung durch Gemeindevorstand Paul Gerosa, St.Margrethen
2. «50 Jahre Wacht am Rhein» Kurzvortrag von Benito Boari, Mörschwil, a. Denkmalpfleger des Kantons St.Gallen über die Geschichte und die Bedeutung der Festung vor und während des Zweiten Weltkrieges.
3. «Bau und Bewaffnung der Festung Hellsberg» Kurzreferat von Alois Stähli, Diepoldsau, mit Angaben über den geplanten Ausbau

8515

Inserat in der Lokalpresse: Einladung zur Vereinsgründung: „Festungsmuseum Hellsberg“.

Geheime Militäranlage wird zum Museum

Die Festungsanlage war fortan Bestandteil des Grenzschatzes bis hin zum Ende des kalten Krieges 1989. Strategisch hatte sie danach endgültig ausgedient. Man schrieb das Jahr 1991, als die Artillerie-Grenzfestung Hellsberg mit damaligem Sollbestand von 200 Mann sowie

Junge Familie sucht
**Bauland /
Einfamilienhaus**
in St. Margrethen
laura.bucher@gmx.ch
oder Tel. 071 740 93 07

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Landi
St. Margrethen AG
Tel. 071 747 53 00
www.landistmargrethen.ch

Öffnungszeiten

LANDI	Agrarlager
Mo-Fr 08.00 - 18.30 Uhr	Mo-Fr 08.00 - 12.00 Uhr
Sa 08.00 - 16.00 Uhr	Sa 13.30 - 18.30 Uhr
	Sa 08.00 - 16.00 Uhr



Gebr. Wirth
Neuwagen . Occasionen . Service . Carrosserie . Lackiererei
www.autowirth.ch



Platzgarage
Gebr. Wirth AG
Hauptstrasse 96/98
9430 St. Margrethen
T 071 744 14 82
info@autowirth.ch

restaurant
gletscherhügel



Fleisch vom heissen Stein
gutbürgerliche Küche
Mittwoch & Donnerstag geschlossen
Familie Eicher, Tel. 071 744 13 85
www.gletscherhuegel.ch

W. FAISST & B. VORBURGER
ARCHITEKTUR & BAULEITUNG AG

HAUPTSTRASSE 129 9430 ST. MARGRETHEN
Telefon 071 747 58 30 Fax 071 747 58 31
E-Mail: info@faisst-vorburger.ch
www.faisst-vorburger.ch



**ZOLLER+
KELLENBERGER AG**
SCHREINEREI · HOLZBAU

Hauptstrasse 19
CH-9434 Au/SG
Telefon 071 744 48 16
Telefax 071 744 48 76
info@zollerkellenberger.ch



EB
ELEKTRO BRÜHWILER

**SCHAFFT
EMOTIONEN!**

www.bruehwiler.ch

Elektro Brühwiler AG | Hauptstrasse 108 | 9430 St. Margrethen | Telefon 071 74 74 0 74 | Fax 071 74 74 0 75 | elektro@bruehwiler.ch | www.bruehwiler.ch

**Mit farbigen
Inseraten
machen Sie
verstärkt
auf sich
aufmerksam!**

Infos bei
inserat.mosaik@gmx.ch

Tonnen Armierungseisen. Der damalige Finanzierungsplan sah für die Einrichtung zum Festungsmuseum Kosten von Fr. 208'000.- vor. Bis zum Eröffnungstag sind Arbeiten für 180'000 Franken ausgeführt und auch bezahlt worden. Für den geplanten Vollausbau waren noch etwa 100'000.- Franken geplant.

Eröffnet wurde das Museum mit dem Zerschneiden des Bandes unter anderem durch den Präsidenten des Vereins Festungsmuseum Haldsberg Alois Stähli, sowie den damaligen Gemeindepräsidenten und mitunter heutigem Mosaik-Redaktionsmitglied Paul Gerosa als auch durch Ständerat Ernst Rüesch am 11. September 1993. Vom damaligen Festungswachtkorps FWK stellten sich fünf Mitglieder für die aktive Mitarbeit im neu eröffneten Museum zur Verfügung. Im Verlaufe des ersten Museumsjahres stieg die Anzahl Vereinsmitglieder auf 574 Personen. Der Museumsbetrieb verbuchte Ende des Jahres 1993 120 Veranstaltungen mit einem Gesamtertrag von 53'000 Franken, Einnahmen der Haldsbergstube und des Kioskes nicht inbegriffen. Der damals vorherrschenden Rezessionszeit zum Trotz fanden viele Firmenabende und Vereinsbesuche statt. Die Neugierde der Zivilbevölkerung hielt an, denn 1995 besuchten rund 14850 Personen das Museum. Der 100'000ste Besucher wurde im Jahr 2002 gefeiert, 2014 der 200'000ste. Bis zum heutigen Tage fanden gemäss Viktor Hürlimann, Presseverantwortlicher des Museums, ungefähr 240'000 Museumsbesucher den Weg in die ehemalige Festung. In der Bibliothek, welche im sichtbaren orangebraunen Tarnaufbau über dem Haupteingang eingerichtet wurde, sind zurzeit über 4000 Exemplare an Reglementen, Landkarten, Akten und Büchern zu finden.

Die nächsten Zeilen beschreiben nennenswerte Ereignisse bis ins Jahr 2018: Im Jahr 1994 nach der Museumseröffnung bildeten nebst den üblichen Unterhaltsarbeiten wie Rostschutz und Entfeuchtung, Neuinstallationen für Sicherheitsmassnahmen den Schwerpunkt der Arbeiten. Die Besucherzahlen belohnten den unermüdlichen Einsatz des Unterhalts- und Führungsteams. Im Jahre 1996 wurde die Bunkeranlage Bruggerhorn vom Verein übernommen und drei Jahre später die Panzersperre Stoss mit ihren 4 Bunkern. Im Mai 1999 nahm man im Rahmen der Fernsehserie „Versteckte Kamera“ (siehe Kästchen) beim Aussenbunker „M G 2 / 3“, welcher von der Autobahn von Au her kommend gut sichtbar ist, eine spektakuläre Aussenrenovation vor. Der Bunker erhielt einen neuen Tarnanstrich, welcher ihn als Ferienhäuschen tarnt. Im Jahr 2012 rüstete das Museum

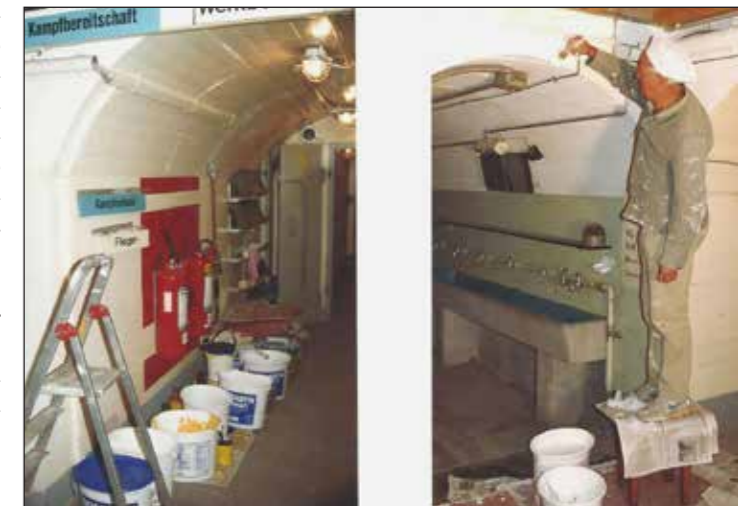
unter anderem mit einer Audioguide Anlage auf, welche Einzelbesucher durch die Festungstollen und Einrichtungen führt. Eine kulturelle Aufwertung des Haldsbergs fand im Jahr 2014 mit der Eröffnung des Monsteiner Rebweges in Au statt. Entlang der ehemaligen Festung, als elementarer Bestandteil des Rebweges, wurden Infotafeln und Wegbeschilderungen angebracht. Mit permanenten Ausstellungen sowie insbesondere mit Sonderausstellungen in verschiedenen Themenbereichen soll das Museum auch in Zukunft attraktiv für Besucher bleiben. Zurzeit lockt die Sonderausstellung „Schweizer in der französischen Fremdenlegion“ ins Festungsmuseum Haldsberg.

Im diesjährigen Jubiläumsjahr wurden bereits sieben Thementage durchgeführt. Neun weitere Thementage finden im Festungsmuseum in der restlichen Jahreshälfte statt (homepage www.festung.ch gibt Auskunft)

Am Nationalfeiertag, 1. August, erwarten die Besucher Verkaufsstände und eine Festwirtschaft. Weiter lädt die Musikgesellschaft St. Margrethen am 19. August ab 10.30 Uhr mit einem Frühschoppenkonzert vor dem Festungseingang ein. Zusätzlich zu diesen Anlässen und natürlich den regulären Öffnungszeiten ist das Museum am 06. Oktober im Rahmen der „ORF Lange Nacht der Museen“ ab 18.00 bis 01.00 Uhr geöffnet.



Mitarbeiter des Museums dürfen einmal als Statisten in „das letzte Bollwerk gegen Hitler“ mitwirken. Mitte: „General Guisan“ alias Fred Ritz Mitarbeiter des Museums.



Vorarbeiten für den Ausbau zu einem Museumsbetrieb 1993.

Festung als Kulisse

1999:
Der bekannte Moderator Kurt Felix moderierte „Versteckte Kamera“ im Aussenbunker M G 2 / 3

2006:
Als Schauplatz erotischer Posen fungierte der Maschinenraum für die Ausgabe des Armeekalenders

2006:
Ein Filmteam von Pro 7 drehte im November während 2 Tagen im Haldsberg „Das letzte Bollwerk gegen Hitler“.

2009:
TVO strahlte einen Beitrag über den Haldsberg in der Sendung „Aktuell“ aus.

2011:
Eine Dokumentation über das Festungsmuseum erfolgte im ORF mit der Sendung „Rund ums Ländle“

2011:
Ein Bunker der Sperre Stoss war im Herbst Drehort für einen Tatort Krimi.

2015:
SRF1, Sendung „Kulturplatz“ Das Artilleriewerk wurde ausgewählt, weil es in der Sendung um Bedrohung geht und die Festung als Symbol für Sicherheit steht.

Let's go!

Auto- und Motorradfahrerschule

Markus Rüegg 9430 St. Margrethen

Tel. 071 744 02 44

Natel 079 600 69 12

Theorie: Montag und Mittwoch
19.00 bis 21.00 Uhr

**Mit farbigen
Inseraten
machen Sie
verstärkt
auf sich
aufmerksam!**

Infos bei

inserat.mosaik@gmx.ch

**Eine Mitgliedschaft beim
Hauseigentümergebiet HEV
St. Margrethen zahlt sich aus**

- Gratis Publikationen informieren alle 14 Tage um das aktuelle Geschehen des Grundeigentums.
- Gratis Rechtsberatung betreffend Grundeigentum.
- Vergünstigungen in verschiedensten Bereichen Versicherungen, Krankenkassen, Einkauf, usw.
- Aktion „Mitglieder werben Neumitglieder“. Sie werden mit einem wertvollen Geschenk belohnt.

Als Mitglieder sind alle Hauseigentümer (Einfamilien- und Mehrfamilienhäuser) und Besitzer von Eigentumswohnungen willkommen.

HEV St. Margrethen
Andreas Friedli, Präsident
c/o A Friedli Immobilien
Heldsbergstrasse 20
9430 St. Margrethen
Telefon 079 422 31 43
info@afriedli-immobilien.ch



Die Garage in Ihrer Region

Vuković motorsport

GARAGE - CARROSSERIE - SPRITZWERK

Reparaturen aller Fahrzeugmarken

Vuković Motorsport GmbH
Hauptstrasse 123 | 9430 St. Margrethen
Tel. +41 (0)71 740 16 22 | vukovic-motorsport.ch

K

Freude backen

Bäckerei Künzler GmbH Hauptstr. 70 9430 St. Margrethen

55 Jahre

LÜTOLF AG

Lagerhaus - Offenes Zollager
Getreidesammelstelle

Industriestrasse 19
CH-9430 St. Margrethen
Telefon +41(0)71 744 58 58
Telefax +41(0)71 744 72 78
e-Mail info@luetollag.com
www.luetollag.com

**Schützengarten
Getränke-Service**

Hauptstrasse 138
9430 St. Margrethen

Ladenöffnungszeiten:
Montag bis Freitag: 07.30 bis 12.00/
13.30 bis 18.30
Samstag: 07.30 bis 16.00
Hauslieferdienst: 071 744 45 40

Schützengarten

Openair Kino im Strandbad Bruggerhorn

Auch dieses Jahr lädt der Verein Openair Kino zu Beginn der Sommerferien zum einzigartigen Kino-Erlebnis unter freiem Himmel ins Strandbad Bruggerhorn ein. Unsere allseits bekannte und beliebte Badi verwandelt sich vom 4. bis 7. Juli in ein Freiluftkino mit ganz speziellem Charme.

An schönen Sommertagen tummeln sich zahlreiche Gäste im Strandbad Bruggerhorn. Es wird eine kühle Erfrischung im Weiher gesucht, ein spannender Volleyball im Sand ausgetragen oder der Fussball über die grosse Wiese gespielt. So vielfältig ist das Angebot unserer Badi. Doch anfangs Juli verwandelt sich das Strandbad Bruggerhorn an vier Abenden in ein Freiluftkino der besonderen Art. Wo sonst Fussball gespielt wird, versammeln sich nun die Kinoliebhaber und geniessen einen Filmabend mit einzigartigem Ambiente. Vorausgesetzt Petrus gönnt sich auch einen gemütlichen Abend ohne Regen, wie die letzten Jahre.

Aus der ganzen Region zieht das Openair Kino St. Margrethen Besucherinnen und Besucher an, die auch diesmal ein abwechslungsreiches Filmangebot erwartet. Das Openair Kino startet wie in den letzten Jahren mit der traditionellen Ladies-Night und dem Film «Girls Night Out». Die Damen erwartet neben einem unterhaltsamen Abend ein spezielles Begrüssungsgeschenk mit Drink. Der Donnerstag steht im Zeichen der heimischen Filmemacher. Der Film «Flitzer» von Beat Schlatter wird da sicher für den einen oder anderen Lacher sorgen. Am Freitag zeigen wir «Mein Blinddate mit dem Leben». Ein Film, der auf einer wahren Geschichte beruht. Er zeigt, wie sich ein Mann trotz Handicap seinen Traum erfüllen will. Zum Schluss des Kinospetakels steht der Film «Wunder» auf dem Programm. Ein Streifen für die ganze Familie. Filmstart ist jeweils um etwa 21.40 Uhr.

Ein besonderer Leckerbissen werden wiederum die Kurzfilme im Voraus sein. Sie bieten Nachwuchsregisseuren und Nachwuchsfilmemachern, die Möglichkeit, ihr Können einem breiteren Publikum zu präsentieren. Dieses Jahr zeigen wir voller Stolz zwei Kurzfilme mit St. Margrether Beteiligung. Jan-David Bolt führte bei beiden Kurzfilmen Regie.

Neben der Gemütlichkeit und Unterhaltung sorgt unsere Festwirtschaft für ihr leibliches Wohl. Zudem wird es auch an der traditionellen Kinoverpflegung – dem Popcorn – garantiert nicht fehlen.

Wir danken allen Sponsoren, Gönnern und Helfern, ohne die ein solch grossartiger Event schlichtweg nicht möglich wäre und freuen uns auf zahlreiche Besucher.

Vorverkauf

Tickets können zum Preis von Fr. 16.- bei folgenden Vorverkaufsstellen bezogen werden:

- Caviezel Molkerei & Mosterei
- Strandbad Bruggerhorn
- Migrolino St. Margrethen

Im Vorverkaufspreis ist ein Getränk inbegriffen!

Türöffnung: 19.00 Uhr
Filmstart: ca. 21.40 Uhr



GAUTSCHI AG

Bauunternehmung, Hoch- und Tiefbau, Zimmerei, Steinmetzgeschäft
Kundenmaurer, Kanalisationen, Erdbewegungen, Kranarbeiten

GAUTSCHI Holz- & Fensterbau AG

Fenster aller Art :

In Holz-, Holz/Metall- und Kunststoff sowie Renovationsfenster in Holz und Kunststoff
Schreinerei, Ladenbau, Innenausbau



CH-9430 St. Margrethen, Tel. 071 747 64 00

www.gautschi-ag.ch

St. Margrethen, St. Gallen, Rorschach, Rorschacherberg, Altenrhein, Heerbrugg, Walzenhausen

**Mit farbigen
Inseraten
machen Sie
verstärkt
auf sich
aufmerksam!**

Infos bei

inserat.mosaik@gmx.ch

Aufführung des Kindercircus Ro(h)rspatz

„Dä Ro(h)rspatz und sini Wunderchind“

Auf seinen täglichen Spazierflügen ist der Ro(h)rspatz immer wieder Wunderkindern begegnet. Er hat alle auf die Circus-Tournée eingeladen und so präsentieren die Kinder in der Manege ihre kleinen und grossen Wunder. Die Wunderkinder sorgen für erstaunliche, aussergewöhnliche und wundervolle Momente. Seid dabei, auf der 41. Ro(h)rspatz-Tournée 2018.

Im Internet unter www.rohrspatz.ch kann der Tourneepan eingesehen werden.

Hereinspaziert, der Kindercircus freut sich! Vorhang auf für unsere Ro(h)rspatzen!



Am Samstag, 25. August 2018 um 14 Uhr findet im Strandbad Bruggerhorn die Aufführung statt (nur bei guter Witterung). Über die Durchführung gibt Telefon 076 410 14 02 zwei bis drei Stunden vor Vorstellungsbeginn Auskunft.

PHYSIO THERAPIE Am PÄRKLI ANDREA BORRUAT

Bahnhofstr. 12a
9430 St. Margrethen
071 740 96 66

www.physiotherapie-am-paerkli.ch

EVANGELISCH REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE ST. MARGRETHEN



Das Sekretariat bildet eine bedeutende Schnittstelle in unserer Kirchgemeinde. Wir suchen zum baldmöglichsten Zeitpunkt eine

Sekretärin (30%)

Ihre Hauptaufgaben:

- Allgemeine Sekretariatsaufgaben
- Unterstützung des Aktuariats
- Aufgaben im Finanzbereich (Kassieramt)

Sie bringen mit:

- Zuverlässigkeit, Teamfähigkeit, Berufserfahrung
- Sehr gute Kenntnisse in MS-Office
- Mitgliedschaft in einer Landeskirche
- Eine KV-Lehre oder gleichwertige Ausbildung ist von Vorteil, aber nicht Voraussetzung

Wir bieten:

- Eine verantwortungsvolle und herausfordernde Tätigkeit
- Zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen
- Ein lebendiges Team-Umfeld mit verschiedensten Schnittstellen-Kontakten

Ein detailliertes Stellenprofil liegt vor (www.ref.ch/stmargrethen).

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Paul Gerosa (071 744 42 31, praesidium@ref-stmargrethen.ch).

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Red Cube – Sax & Co. – Quartett Waschächt – Huusfraue-Gruess Appenzeller Vorderländer – Trio Ignaz, Pia und Köbi

www.fipstm.ch

fäscht im park
st margrethen

24. - 26. August 2018

   		  	
Platinsponsor		Goldsponsor	
Apotheke Rogemoser Awelco Service GmbH Bolt Ski Sport	Die Mobiliar Evang. Kirchgemeinde GRAVAG Erdgas AG	Grüninger Malerhandwerk Theathergruppe Heldsberg Caviezel Molkerei u. Mosterei	Häusle Schweiz AG Kath. Kirchgemeinde
Silbersponsor		Bronzespponsor	
Grenzgarage MIWAG AG Parkgarage AG Königsdorfer AG		rhv elektrotechnik Cretti & Co.	

Eine Exklusivität in St. Margrethen: Aus für Trambahn im Ruderbach

1896 wurde die Rheineck-Walzenhausen-Bergbahn (RhW) eröffnet. Deren Einstellung im Mai 1958 führte auch zur Aufhebung der im Ruderbach verkehrenden Trambahn.

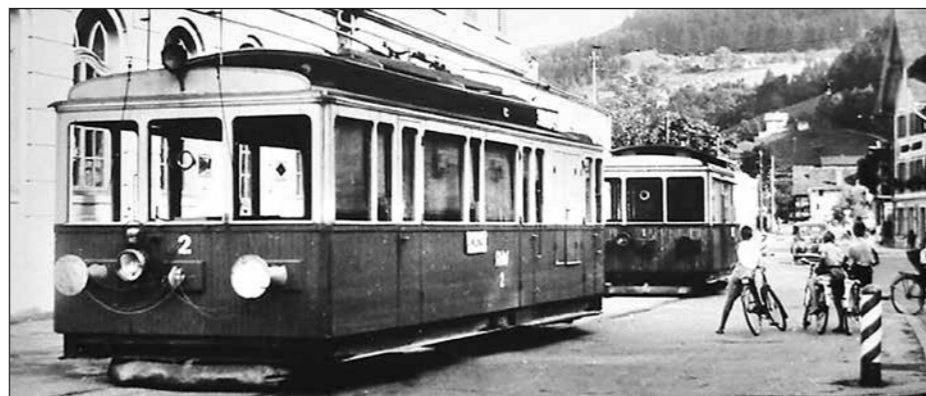
Die als Standseilbahn mit gleichmässigem Gefälle konzipierte Rheineck-Walzenhausen-Bergbahn verband das Dorfzentrum von Walzenhausen mit der Talstation Ruderbach (St. Margrethen). Der Weg zum 700 Meter entfernten SBB-Bahnhof Rheineck musste zu Fuss oder mittels aufgebautem Fuhrwerk bewältigt werden. Vor allem noble Kurgäste beklagten sich immer wieder über das erschwerte Erreichen des Bahnhofs, so dass die RhW-Verantwortlichen eine Verbindungsbahn planten.

Mit Benzin betrieben

Am 2. Oktober 1909 konnte das mit Benzin betriebene Gefährt seiner Bestimmung übergeben werden, womit der beschwerliche Fussmarsch der Vergangenheit angehörte. Um bei Pannen gewappnet zu sein, erhielt die Bahn

Mitte Januar 1910 einen zweiten, mit elektrischem Strom betriebenen Tramwagen. Die 1958 erfolgende Totalerneuerung der Rheineck-Walzenhausen-Bahn bedeutete auch das Ende des Trambetriebs im Ruderbach.

Die beiden Tramwagen der Rheineck-Walzenhausen-Bahn warten vor dem Bahnhofgebäude in Rheineck auf Passagiere.



Vor 60 Jahren kollabierte das Walzehuuser Bähnli

Am 1. Mai 1958 wurden die Passagiere der alten Rheineck-Walzenhausen-Bergbahn (RhW) durch einen lauten Knall aufgeschreckt. Grund war ein Achsenbruch, was die sofortige Betriebseinstellung zur Folge hatte. Die originelle, zum grössten Teil auf St. Margrether Gemeindegebiet verkehrende Bahn wurde mit dem Gewicht von Wasser betrieben.

1896 wurde die Rheineck-Walzenhausen-Bergbahn eröffnet. Die beiden Wagen der Standseilbahn wurden mit dem Gewicht von Wasser in Bewegung gesetzt. Zwischen den Achsen der beiden mit einem Drahtseil verbundenen Wagen befanden sich 6000 Liter fassende Metallbehälter. Derjenige des Wagens in der Bergstation Walzenhausen wurde gefüllt, und das so entstandene Mehrgewicht vermochte den Wagen mit leerem Behälter umweltfreundlich in die Höhe zu ziehen. Dieses System bedingte eine schnurgerade Linieneinführung mit gleichmässigem Gefälle, so dass die Talstation der Bahn im Ruderbach und damit auf St. Margrether Boden erstellt wurde.

Verängstigte Passagiere

Der 1. Mai 1958 war ein schöner Donnerstag mit recht vielen Ausflüglern. Beim Start der beiden Wagen deutete nichts auf den aussergewöhnlichen Zwischenfall hin. Plötzlich aber krachte es unweit der Kreuzungsstelle, und gleichzeitig standen beide Wagen bockstill. Sofort war klar, dass beim talwärts fahrenden eine Achse gebrochen war. Die erschreckten und verängstigten Passagiere wurden von den beiden Wagenführern auf den sicheren Boden gebracht, und zum Glück waren keine Verletzten zu beklagen. Der grosse Schaden beschleunigte den Bau der neuen Bahn, die schon vorher geplant gewesen war. Die Eröffnung erfolgte Ende 1958.



Der Achsenbruch vor 60 Jahren trug sich im Bereich der Brücken über die Hexenkirchli-Schlucht zu, wo sich die beiden Wagen der alten RhW kreuzten.

Ein Klassiker ob St. Margrethen jubiliert: 25 Jahre Witzwanderweg

Mit jährlich gegen 40000 Wanderfreunden gehört der seit 25 Jahren bestehende Appenzeller Witzweg landesweit zu den beliebtesten Pfaden. Mitbeteiligt am Erfolg ist der Miteinbezug des öffentlichen Verkehrs.

Der hoch über St. Margrethen von Heiden via Wolfhalden nach Walzenhausen verlaufende, oft auch als „Schweizer Nabelschnur des Humors“ bezeichnete Witzweg wurde 1993 eröffnet. Herzstück sind die rund fünfzig Tafeln mit trafen Appenzeller Witzen, die alle drei Jahre ausgetauscht werden. Mit zum Weg gehören Feuerstellen, Rastplätze und gemütliche Beizen. Geschätzt wird zudem die Abwechslung, verläuft doch der Weg über Wiesen, durch Wälder und auf besonders aussichtsreichen Abschnitten.

Postautolinie St. Margrethen - Heiden

Attraktiv ist zudem die Erschliessung durch den öffentlichen Verkehr. Die beiden Romantik-Bergbahnen von Rorschach nach Heiden sowie von Rheineck nach Walzenhausen führen direkt zum Anfang bzw. Ende des Witzwegs. Parallel zum Weg fährt das Postauto der Linie St. Margrethen - Heiden, dessen Dienste bei Wetterumschlag, Müdigkeit oder für den Rücktransport zum Ausgangspunkt wertvoll sind. Von Rheineck nach Rorschach lädt überdies das auf dem alten Rheinlauf und dem Bodensee verkehrende Schiff zur beschaulichen Fahrt ein. Damit kann die witzige Wanderung ausgezeichnet mit einer Rundreise kombiniert werden, für die ein familienfreundliches Spezialticket angeboten wird.

(www.witzweg.ch, www.appenzellerland.ch, Tourist Information Heiden: T 071 898 33 01)



Wandern, lachen, die Natur geniessen... Der Appenzeller Witzwanderweg gehört zu den beliebtesten Themenwegen der Schweiz.

Veranstaltungen 2018

JULI

04.-07.	Openair Kino im Bruggerhorn	Verein Openair Kino
08.	Schnuppertauchen im Bruggerhorn	Schwimm- und Tauchclub
27.	Follmond im Park	FUN
31.	Bundesfeier Schulhaus Wiesenau	Polit. Gemeinde

AUGUST

01.	Nationalfeiertag	
11.	öffentliche Begehung	Ortsgemeinde
15.	obligat. Bundesprogramm 300 m	Schützenverein
18.	obligat. Bundesprogramm 300 m	Schützenverein
19.	Frühschoppenkonzert Festung	Musikgesellschaft
20.	Redaktionsschluss Mosaik	Verein Mosaik
24.-26.	fäscht im park	s'Dorrfäscht St. Margrethen
26.	oekum. Gottesdienst im Park	Evang. u. Kath. Kirchgemeinde
29.	obligat. Bundesprogramm 300 m	Schützenverein

SEPTEMBER

01.	Flohmarkt Bahnhofplatz	Chinderhus Rägebogä
08.	Papier- und Kartonsammlung	Musikgesellschaft
15.	Hauptübung	Feuerwehr
25.	Follmond im Park	FUN
29.09-06.10.	Ferienpass	Ferienpass am Alten Rhein

Impressum

Mosaik	erscheint 4-mal jährlich
Nächste Ausgabe	1. Oktober 2018
Redaktionsschluss	20. August 2018
Inserate	Oehry Martina Tel. 079 - 613 36 51 inserat.mosaik@gmx.ch
Redaktion	Oehry Martina Tel. 079 - 613 36 51 Gerosa Paul Tel. 071 - 744 42 31 gerop@hispeed.ch Hermann Alain Tel. 071 - 744 73 40 alain87@bluewin.ch Messmer Michelle Tel. 071 - 744 70 06 michellemessmer1@gmail.com Mosberger Isabelle Tel. 079 - 474 94 97 i.s.a._92@hotmail.com Müller Nina Tel. 078 - 615 92 77 nimueller93@gmail.com Schneider Guido Tel. 071 - 744 23 61 g.schneider@bluewin.ch
Gestaltung	Timm Evers t.evers@aon.at Kapellenstrasse 26, A-6890 Lustenau Tel. 0043 - 680 - 310 48 46
Druck	Vetter Druck Thal GmbH · 9425 Thal Das Mosaik ist gedruckt auf Papier aus umwelt- und sozialverträglicher Waldwirtschaft
Bankverbindung Verein Mosaik	Raiffeisenbank Unteres Rheintal, Rheineck IBAN CH11 8129 5000 0035 6766 0



MINERALHEILBAD
St. Margrethen

Die Natur Kraft Quelle

Walzenhauserstrasse 2, CH-9430 St. Margrethen, www.mineralheilbad.ch

**Mit farbigen Inseraten machen Sie
verstärkt auf sich aufmerksam!**

Infos bei inserat.mosaik@gmx.ch

Hotel Hecht Rheineck

Hotel • Restaurant • Tagungen • Bankette

- 11 Doppelzimmer und 3 Familienzimmer für 3 bis 4 Gäste
- Speiserestaurant und Sonnenterrasse mit je 70 Plätzen
- Herzigstübli für 50 Gäste (klimatisiert)
- Saal mit Bühne für 250 Bankett- oder 500 Konzertgäste



Hotel Hecht Rheineck – Hauptstrasse 51 – CH-9424 Rheineck
Tel.: +41 (0)71 888 29 25 – Fax: +41 (0)71 888 43 25

Homepage: www.hotelhecht-rheineck.ch
E-Mail: info@hotelhecht-rheineck.ch